

Lettera dalla Direttrice - Sig.ra Zanatta

Dopo la "stagione dei pionieri" dell'anno scolastico 2004 - 05, la Scuola per l'Europa ha aperto l'anno scolastico 2005 - 06 nell'edificio di via Saffi 8. Un nuovo anno scolastico per un modello di scuola che si pone all'avanguardia non solo nel sistema scolastico italiano ma all'interno del sistema delle Scuole Europee.

A due mesi dall'inizio dell'anno scolastico desidero prima di tutto ringraziare genitori, docenti e tutto il personale della Scuola per l'Europa per il lavoro svolto in collaborazione e con grande senso di responsabilità.



Stiamo "compiendo un viaggio" molto importante ma la meta non è lontana.

In poco tempo siamo riusciti ad organizzare una scuola secondo la struttura delle Scuole Europee, con la massima aderenza al modello pedagogico e organizzativo. Non è stata un'impresa facile perché la Scuola per l'Europa si colloca nel sistema nazionale e non è semplice mettere insieme norme e sistemi organizzativi molto differenti. Né d'altra parte è facile e semplice armonizzare esperienze culturali e professionali molto differenziate.

Comunque il primo bilancio è molto positivo.

Il Segretario Generale delle Scuole Europee e la Delegazione irlandese nella loro recente visita hanno riconosciuto che la nostra scuola è un esempio di altissima qualità, i genitori sono molto soddisfatti del servizio offerto e l'immagine istituzionale in tutte le sedi è di alto profilo.

Il cammino per l'accreditamento della Scuola per l'Europa nel sistema delle Scuole Europee è iniziato. Nella riunione del 25 e 26 ottobre il Consiglio Superiore ha accolto la nostra richiesta di riconoscimento. Nel mese di gennaio sarà decisa la data per l'audit degli Ispettori e nel mese di aprile il Consiglio Superiore deciderà le modalità e la data per la firma di una specifica Convenzione per il riconoscimento della scuola fino al quinto anno del ciclo secondario. Successivamente occorrerà richiedere l'apertura del sesto e settimo anno con la conseguente possibilità di rilasciare il titolo della Licenza Liceale Europea.

Come è possibile leggere nella Risoluzione del Parlamento Europeo (Résolution du Parlement européen sur les options pour développer le système des écoles européennes (2004/2237(INI)) la Scuola per l'Europa è l'unico esempio in Europa di risposta

coerente con il sistema delle Scuole Europee fornita alle richieste dei funzionari delle nuove Agenzie decentralizzate e tutti i Paesi europei guardano con interesse alla nostra sperimentazione.

Tutto questo ci rende orgogliosi ma deve, altresì, renderci consapevoli dell'impegno e delle responsabilità che ci attendono ancora.

La Presidenza del Consiglio dei Ministri, il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, il Ministero degli Affari Esteri stanno definendo scelte organizzative e budgetarie per rispondere alla specificità della scuola.

Sicuramente quest'anno scolastico è decisivo per delineare definitivamente l'assetto giuridico e organizzativo rispetto al sistema delle Scuole Europee.

Nella Scuola per l'Europa sono stati organizzati progetti pedagogici innovativi e di qualità che saranno portati a conoscenza della Commissione e di tutte le Scuole Europee.

I progetti organizzati per quest'anno scolastico sono:

1. Tempo scuola e linguaggi non verbali

Il progetto risponde alle richieste dei genitori di un tempo prolungato tutti i giorni e non soltanto nei giorni di rientro pomeridiano (martedì e giovedì).

L'obiettivo del progetto è di rispondere a tale istanza attraverso attività afferenti ai programmi di educazione artistica, musicale e sportiva. >>>

CALENDARIO CALENDAR

Incontro Genitori-Insegnanti dal 21 Novembre al 9 Dicembre
Parent-Teacher meetings from Nov 21st to Dec 9th.

Assemblea Generale della Associazione Genitori, venerdì 16 Dicembre alle 20.30 nei locali della scuola.

General assembly of the Parents Association on Friday, December 16th at 8:30 pm in the school premises.

Mercatino di Natale: sabato 17 Dicembre, aperto alle famiglie interne ed esterne della scuola. Per maggiori informazioni vedere la sezione Richiesta di aiuto.

Christmas market on Saturday, December 17th, open to school families and local communities. See the Help Wanted section.

Vacanze di Natale: da venerdì 23 Dicembre (ultimo giorno di scuola) a lunedì 9 Gennaio (ritorno a scuola).

Christmas holidays from Friday, December 23rd 2005 (last day of school) until Monday morning, January 9th, 2006.

2. Il mondo incantato della matematica, delle scienze integrate e della scoperta del mondo

Questo progetto è importantissimo anche per discipline diverse da quelle direttamente prese in considerazione.

Esso poggia sulle teorie di Novak e di Ausubel ed è monitorato dall'Università di Trieste, di Padova e dalla Società italiana di statistica.



3. Porte aperte agli studenti non italiani

Il progetto è rivolto a cinque alunni non italiani di categoria 1 e 2 che non possono frequentare la Scuola per l'Europa in quanto non sono attivate le classi 4-5-6-7 del ciclo secondario.

E' molto importante in quanto rende visibile la necessità di un riconoscimento formale da parte del Consiglio Superiore. Gli alunni frequentano il Liceo Classico Europeo del Convitto Maria Luigia e svolgono insegnamenti complementari presso la Scuola per l'Europa.

In un'altra news vi darò maggiori dettagli su tutti i progetti.

Alba Chiara Zanatta
Ispettrice Ministero Istruzione Università Ricerca
Ispettrice Scuole Europee
Responsabile Scuola per l'Europa

Prossima Assemblea Generale della futura Associazione Genitori

Non perdetevi l'Assemblea Generale dell'Associazione Genitori che si terrà il 16 dicembre p.v. alle 20.30. Verrà chiesto ai genitori presenti di ratificare lo statuto definitivo dell'associazione e verrà definita la quota sociale annuale. Vi saranno presentati i rappresentanti di sezione, come anche i membri del Comitato Direttivo. Ricordatevi che anche voi potete candidarvi! Vi prego di contattare Chiara (IT, EN) mc.coscelli@libero.it o Caroline (FR, EN) carolinecuvillier@hotmail.com per ulteriori informazioni sul procedimento elettivo o per presentare la vostra candidatura.

Next General Assembly of the future Parents' Association

Don't miss the General Assembly of the parents' association on Friday, December 16th at 8:30 PM. Parents will be asked to ratify the parents' association legal status and agree on the annual subscription fee. Section representatives will be introduced as well as the members of the parents' association management board. Seats are open to everyone. Remember that you can be a candidate! Please contact Chiara (IT, EN) at mc.coscelli@libero.it or Caroline (FR, EN) at carolinecuvillier@hotmail.com for further information on the election process or if you want to be a candidate.

Sicurezza per tutti

Per tutti noi genitori la sicurezza all'interno della scuola è molto importante.

Per limitare problemi di disordine e sicurezza dovuti ai movimenti di entrata e uscita nell'edificio viene richiesto ai genitori di seguire :

- **la scuola inizia alle 8.30. Gli alunni devono arrivare a scuola in orario.**
- **la scuola termina alle 16.30. Nessuno deve entrare nell'edificio prima delle 16.30 anche se il portone è aperto.**
- **ciclo materno: al termine della giornata i genitori devono aspettare che le insegnanti aprano la porta.**
- **e' veramente importante che i bambini in arrivo da Judo con il bus entrino nell'edificio scolastico e poi vengano raggiunti dai propri genitori! E' una questione di sicurezza e vi chiediamo di collaborare.**

Avete un problema o un suggerimento relativo alla sicurezza? Contattate Paola a paola-notari@tiscali.it

Security is for everyone

Good security in our school is important to all of us. In order to limit the comings and goings of people inside the building, which leads to disorder and security hazards; parents are asked to follow some simple rules:

- **School starts at 8:30 a.m. Children are expected to be at school on time.**
- **Pick-up is at 16h30. Nobody should enter the school before 16h30, even if the door is open.**
- **Pre-school parents who pick-up in class should wait for the teacher to open the door.**
- **It's really important that the children coming back with the bus from Judo first go back to the school before being picked up by their parents. It's a security issue and we really need your collaboration.**

Any issue about security at school? Contact Paola at paola-notari@tiscali.it

Parcheggio

Il parcheggio è un argomento spinoso per la Scuola per l'Europa, poiché la scuola è situata nel centro storico. Sfortunatamente i posti parcheggio davanti alla scuola sono già stati definiti e non possono essere aumentati. Per semplificare il traffico, il Comune probabilmente renderà Via Saffi una strada a traffico limitato e i genitori dovranno chiedere un nuovo permesso alla segreteria della scuola. Il sig. Zampella del Convitto Maria Luigia è il responsabile per i rapporti con il Comune su questo argomento ed insiste sul fatto che i genitori utilizzino il più possibile l'Happy Bus.

Parking

Parking is a serious issue for the Scuola per l'Europa as it is for other schools located in Parma historic center. Unfortunately, the parking area in front of our school has already been re-arranged and cannot be expanded further. To ease the traffic, the Comune is going to make strada Saffi a limited traffic street and parents will need to ask for a new permit in the secretary office. Mr Zampella from the convitto Maria Luigia is responsible for dealing with the Comune and is urging parents once again to use the Happy Bus services as much as possible.

Mensa, Merende, Torte di compleanno e altri argomenti sull'alimentazione

Il regolamento del Comune di Parma per le scuole non permette l'introduzione nelle classe di cibo. Per i compleanni, i genitori possono chiedere all'insegnante di ordinare una torta di compleanno con 10 giorni d'anticipo e versando un contributo di 10 euro. L'insegnante farà scegliere tra un elenco di 7/8 tipi di torta. Per il momento non è possibile per i bambini portarsi il pranzo da casa. Se i genitori lo desiderano, possono portare a casa per il pranzo i loro figli nei giorni di lunedì, mercoledì e venerdì. Un comitato di controllo mensa, che include alcuni genitori, è stato costituito per vigilare sulla qualità dei pasti.

Cafeteria, Snacks, Birthday Cakes, and other food matters

The Comune di Parma stipulates that no outside food can be introduced in the classroom. For birthdays, parents can ask the class teacher to order a cake for their child's birthday with a 10-day notice and a 10 euro contribution. The teacher will show a list of 7 to 8 birthday cakes to choose from. At the moment, it is not possible for children to bring their own lunch at school. If they want, parents can pick up their children before lunchtime on Monday, Wednesday or Friday. A canteen control committee, which includes parent representatives, has been set up to supervise the quality of the meals.

Musica, Arte e Teatro

Gli insegnanti delle attività extra-curricolari stanno ancora conoscendo i nostri figli e cercando di stabilire una relazione con loro. Ci sono diversi gruppi e la scuola chiede ai genitori un po' di pazienza fino a quando si sarà stabilita una certa routine. I bambini faranno le attività sempre negli stessi locali e gli insegnanti organizzeranno un incontro prima di Natale per presentare se stessi ed i loro programmi ai genitori. Musica, educazione artistica, teatro e tutte le attività opzionali dopo le 16.30 sono coordinate da Parma OperArt (www.parmaoperart.com). Insegnanti della scuola coordinano le attività per la primaria e la secondaria. L'obiettivo del momento è la preparazione del Natale.

Music, Art and Theater

The experts of the extra-curricular activities are still getting to know the children and establishing relationships with them. There are many different groups and the school asks parents to be patient while a routine is being established. Children will always have their activities in the same location. Experts will call a meeting with parents before Christmas to present their program for the year. Music, Pre-school Art, Theater and optional activities after 16h30 are coordinated by Parma OperArt (www.parmaoperart.com). Our local staff coordinates Art for primary and secondary levels. The current focus is on the preparation of Christmas.

Angolo dei Bambini Children's Corner Coin des Enfants



Come sono andati i tuoi primi 2 mesi di scuola? How were your first 2 months of school?

Cosa pensi della tua nuova scuola? What do you think of your new school?

"Moi j'adore la peinture. Et puis on a mangé des pates bleues a la cantine."

- Zoé, Mat FR

"I like food, painting and drawing. My best is drawing. I like the gym so much. I like the gym too but lasagna is the best."

- Emma, Felix, Sebastiano, Mat EN

- *"I like everything: my teacher and my friends. European hours are my favorite."*

- Magan, Prim EN 5.



Costi della Scuola School Fees

La quota di assicurazione è obbligatoria in tutte le scuole europee ed italiane, e talvolta è inclusa nella quota d'iscrizione alla scuola. La quota di 153 euro per bambino per trimestre copre i costi amministrativi e i costi delle attività extra-scolastiche offerte ai bambini il lunedì, mercoledì e venerdì pomeriggio. Volete più informazioni? Contattate la segreteria della scuola o uno dei genitori volontari.

The insurance fee is compulsory in all European and Italian schools and sometimes included in the registration fee of the school. The 153 euro fee per trimester per child covers the administrative costs and the cost of the afternoon activities offered to all children on Monday, Wednesday, and Friday. More info needed? Contact the secretariat of the school or one of the volunteer parents.

Doposcuola Childminding (16.30-18.30)

Dal 17 Ottobre è stato attivato un servizio di doposcuola tutti i giorni dalle ore 16.30 alle 18.30. Il servizio è organizzato e gestito dai genitori ed ha dei costi che dipendono dal tempo utilizzato. Per maggiori informazioni potete contattare Mauro Nocca (mauro.shirley@alice.it o tel: 333 7570828).

From 17th October has started a childminding service. It is available every day from 16.30 to 18.30. It is organised and managed directly by the parents; there are some fees to pay depending on the time you use it. For further information you can contact Mauro Nocca (mauro.shirley@alice.it or tel: 333 7570828).

HELP WANTED!

Volunteers to organize the Christmas Market: making stands, preparing hot drinks, setting up a baking sale, offering gift items, and much more. Contact Francesca at cfvillani@libero.it

Another parent to walk kids from the bus stop to school after judo. Contact Paola at paola-notari@tiscali.it

A treasurer for the parents association. Contact Marielle at marielle.sauvage@mac.com

A coordinator of the after-school care to maintain the service in 2006. Contact Mauro at mauro.shirley@alice.it

OGGETTI SMARRITI

Scatole gialle con le stelle blu sono allocate ad ogni piano (e sono piene di cose per judo!!). Per favore ricordatevi di marcare con il nome del bambino gli zaini ed i vestiti!

LOST AND FOUND

Yellow boxes with blue stars are located on each floor (and are full of judo stuff!!). Please remember to label your child's clothes and bags.

OBJETS TROUVÉS

Des boîtes jaunes avec des étoiles bleues se situent à chaque étage (et sont remplies d'affaires de judo!!). N'oubliez pas de mettre le nom de votre enfant sur ses affaires et sur son sac.

EXTRA-ASSISTENZA ALL'ASILO

Un'ulteriore assistente è stata assunta per organizzare le attività per i bambini che non vanno a dormire bambini della sezione italiana tra le 13.00 e le 15.00 sono stati divisi in due gruppi corrispondenti alla classi della mattina.

EXTRA HELP IN PRE-SCHOOL

An extra assistant has been hired to organize activities for the non-sleeping children between 13h00 and 15h00. Italian children are now split into 2 groups corresponding to their morning classes between 13h00 and 15h00.

JUDO, PALLAVOLO E PALLACANESTRO

Buone notizie per pallavolo e pallacanestro: è stata finalmente trovata una nuova struttura! I bambini iscritti a pallavolo e a pallacanestro presto andranno in una palestra esterna il lunedì e il venerdì pomeriggio. Queste attività sono coordinate dal sig. Cinque. Judo è coordinato dal centro Kyu Shin Do Kai Judo (www.ksdkparma.it) e si svolge per i bambini nati dopo gennaio 2002 ("Giocando con il Judo") nella palestra della scuola, mentre per i più grandi nel centro in via Moletolo. I bambini iscritti a Judo, Pallavolo e Pallacanestro dovrebbero portare una borsa separata con la roba sportiva, così possono andare a fare le attività senza lo zaino della scuola. È una buona idea quella di dare ai bambini una bottiglietta d'acqua ma per favore niente bibite o succhi perché fanno un disastro.

JUDO, VOLLEYBALL AND BASKETBALL

Good news for Volley-Ball and Basket-Ball: a sports facility has finally been found! Kids enrolled in basket-ball and volley-ball will very soon go to an external gym on Monday and Friday afternoons. These activities are coordinated by our gym teacher, Mr Cinque.

Judo is coordinated by the Kyu Shin Do Kai Judo center (www.ksdkparma.it) and is taking place in the school gym for the little ones born after Jan 02 ("Playing with Judo") and at the Judo center via Moletolo for the older kids. Children enrolled in Judo, Volley-Ball and Basket-Ball should bring a separate bag with their equipment so they can go to their activities without their school bags. It is a good idea to put a bottle of water in the bag but please no sodas or juices as they get very messy.

NUMERI UTILI

Numero di telefono della scuola: 0521/504118

Sito Web della scuola: <http://www.scuolaperleuropa.parma.it>

Orari di apertura della segreteria: da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 10.00 e giovedì pomeriggio dalle 15.00 alle 16.00.

Il numero di Alessandra Triulzi (per problemi personali e pedagogici, su appuntamento): 0521/384591.

Contacts:

Caroline Cuvillier (Mat - EN). Cell 393 843 18 76
carolinecuvillier@hotmail.com

Maria Chiara Coscelli (Prim 1 - IT). Cell 347 431 82 22
mc.coscelli@libero.it

Marielle Sauvage (Mat - FR). Cell 347 295 50 04
marielle.sauvage@mac.com

Mauro Nocca (Prim 1 & 3 - EN). Cell 333 757 08 28
mauro.shirley@alice.it

Odile Beniflah (Mat, Prim 1&4 - EN). Cell 328 332 44 44
obeniflah@yahoo.com

Paola Notari (Mat, Prim4, Sec1 - EN). Cell 347 814 80 38
paola-notari@tiscali.it

Per problemi specifici delle singole classi, vi suggeriamo di contattare i vostri rappresentanti di classe.

For class-specific issues, you are encouraged to contact your class representatives.

Altre informazioni?

I documenti seguenti sono disponibili presso uno dei genitori volontari:

- Ultima copia dello statuto dell'Associazione Genitori
- Descrizione del programma del Kyu Shin Do Kai Judo
- Presentazione della compagnia OperArt
- Elenco degli insegnanti del lunedì, mercoledì e venerdì pomeriggio
- Elenco dei rappresentanti di classe con informazione dei loro riferimenti
- Elenco dei volontari dell'Associazione Genitori e delle varie Task Forces. Ricordatevi che chiunque voglia creare una nuova Task Force o vuole aggiungersi ad una esistente è sempre il benvenuto ed è fortemente invitato a contattare uno dei genitori volontari.

Still more Info?

The following documents are available upon request from one of the parent volunteers:

- Latest copy of the Parent Association Status document
- Kyu Shin Do Kai Judo program description
- OperArt company presentation
- List of teachers and classes on Monday, Wednesday, and Friday afternoons.
- List of class representatives with their contact information
- List of parents' association volunteers and the various task forces. Remember that anyone who wants to create a new task force or wants to join an existing one is welcome at any time and is strongly encouraged to contact any of the volunteer parents.

Cercasi scrittori! Writers needed! Appel aux Volontaires!

Tutti i bambini, genitori, insegnanti e membri dello staff scolastico sono invitati a contribuire al contenuto di questa newsletter. Per favore mandate il vostro contributo a mauro.shirley@alice.it

All children, parents, teachers, and school staff members are invited to contribute to the content of this newsletter. Please send your input to mauro.shirley@alice.it

Elèves, parents, professeurs, personnel de l'école: vous êtes tous invités à contribuer au contenu de ce bulletin. Envoyez vos contributions à mauro.shirley@alice.it.